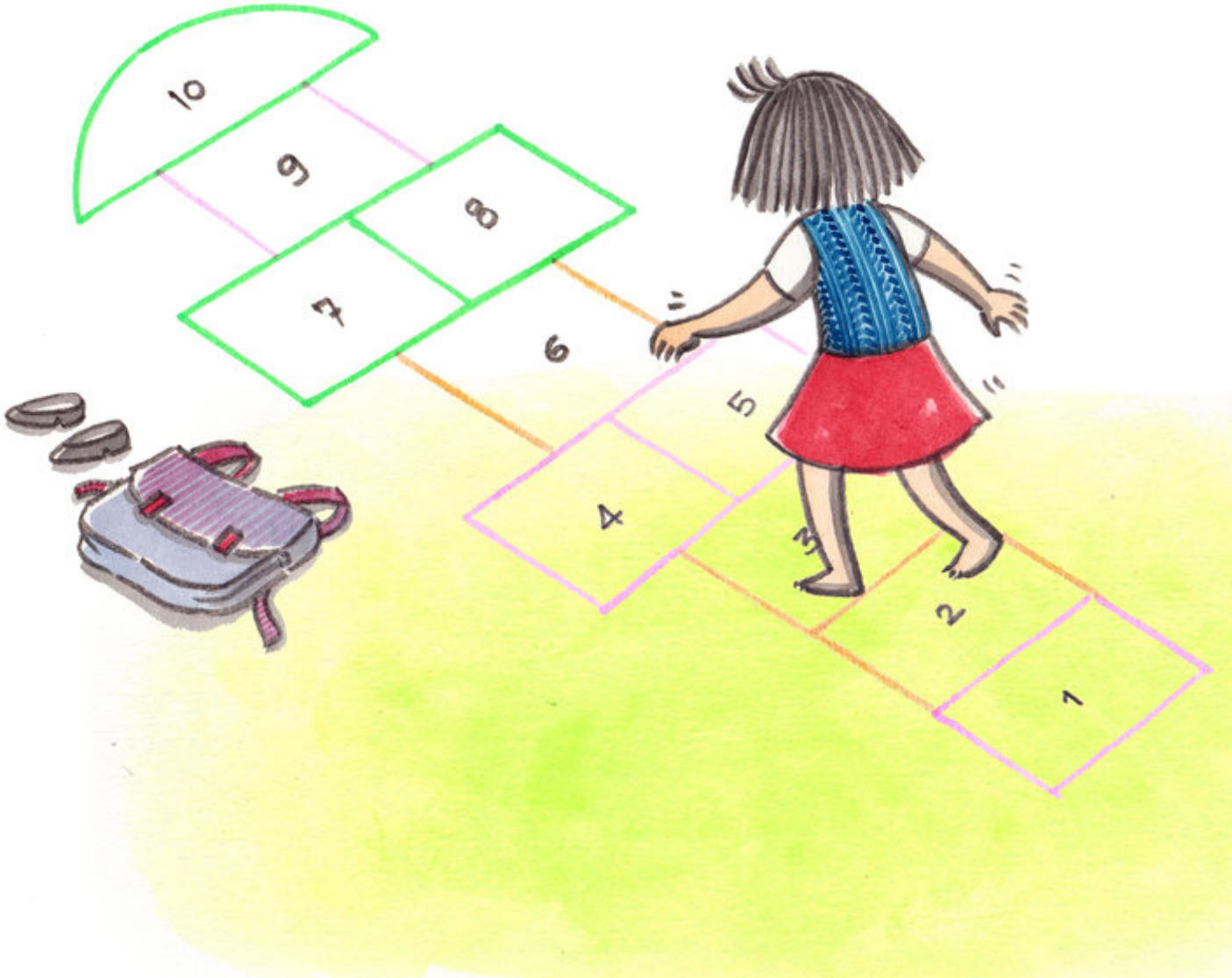
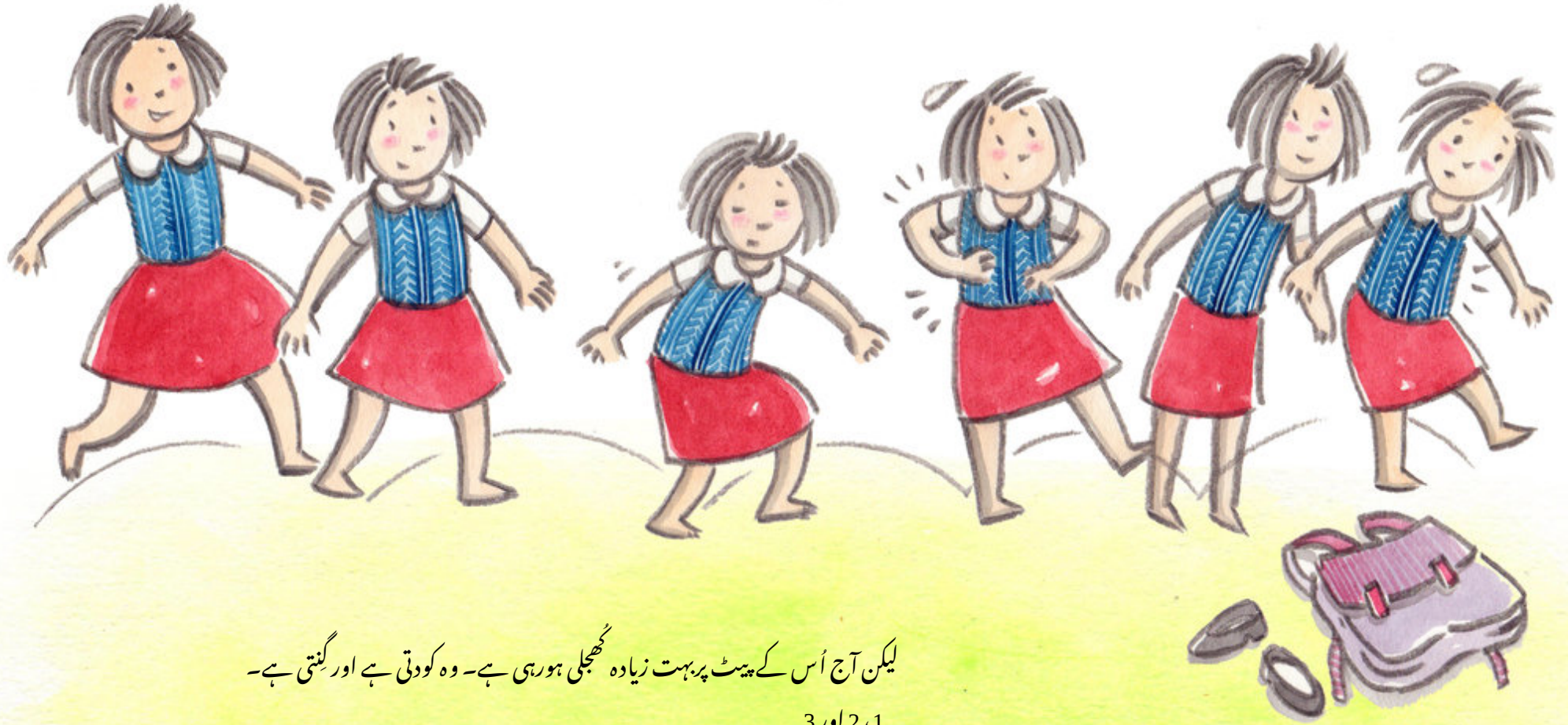
کُھجلی! کُھجلی! کُھجلی!

Original Publisher: Pratham Books
Author: Dawa Lahmu Yolmo
Illustrator: Samidha Gunjal
Translator: Amer Jamal

राज्य शैक्षणिक संशोधन व
प्रशिक्षण परिषद, महाराष्ट्र

پڑھنے کا معیار 1

اسکول سے گھر لوٹنے کے بعد منو روز چپّی کھیلتی ہے۔
وہ کودتی ہے اور گِنتی ہے۔

1، 2 اور 3

4، 5 اور 6

7، 8، 9 اور 10

لیکن آج اُس کے پیٹ پر بہت زیادہ کُھجلی ہو رہی ہے۔ وہ کودتی ہے اور گِنتی ہے۔

1، 2 اور 3

کُھجلی!

4، 5 اور 6

کُھجلی!، کُھجلی!

7، 8، 9 اور 10

کُھجلی!, کُھجلی!، کُھجلی!

منو نے دیکھا کہ اس کے پیٹ پر چھوٹے چھوٹے کُھجلی والے دانے نکل آئے ہیں۔

1، 2 اور 3 اس کے پیٹ پر!

4، 5 اور 6 اس کی بازؤو ں پر!

7، 8، 9 اور 10 اس کی پیٹھ پر!

پورے جسم پر کُھجلی والے دانے ہی دانے!

"تمہیں چَیچک ہو گئی ہے، " امّاں نے کہا " تم اسکول نہیں جا سکتی۔ "

منو دھڑام سے بستر پر گرتی ہے
اور کرنے لگتی ہے
کُھجلی !
کُھجلی! ، کُھجلی!
کُھجلی! ، کُھجلی!
کُھجلی!

"کھجاؤ مت" امّاں نے ٹوکا، لیکن منو کی کُھجلی اور بھی بڑھتی چلی گئی۔

جب امّاں اور بابا نہ دیکھ رہے ہوتے تو وہ کرتی کُھجلی! ،
کُھجلی! ، دلیہ کھانے کے بعد پھر کُھجلی! کُھجلی!

امّاں اور بابا چلّائے کُھجاؤ مَت

لیکن جیسے ہی وہ بستر پر لیٹتی ہے،
وہ پھر سے شروع کر دیتی ہے،
کُھجلی !
کُھجلی !، کُھجلی !،
کُھجلی !، کُھجلی !
کُھجلی !

منو بار بار کوشش کرتی کہ وہ کھجلی !، کھجلی ! نہ کرے
وہ سانپ سیڑھی کھیلنے لگتی ہے۔ وہ بہت ساری کہانیوں میں کھوجاتی ہے
اور بھوُل جاتی ہے،
کُھجلی !، کھجلی !

دھیرے دھیرے دانے غائب ہونے لگتے ہیں۔ منو گِنتی ہے

10، 9 اور 8، 7، 6 اور 5، 4، 3، 2، اور 1

پھر ایک دن منو اپنی قمیض اٹھاتی ہے،
وہ دیکھتی ہے کہ اس کے سارے دانے غائب!

اب منو پھر سے چیٌّ کھیل سکتی ہے۔
وہ کودتی ہے اور گِنتی ہے۔

1، 2 اور 3۔

4، 5 اور 6۔

7، 8، 9 اور 10۔

Acknowledgements

Story Attribution:

This story: کُھجلی! کُھجلی! کُھجلی! is translated by Amer Jamal . The © for this translation lies with SCERT, Maharashtra, 2023. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Scratch! Scratch! Scratch!', by Dawa Lahmu Yolmo . © Pratham Books , 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Girl scratching her back outside her hosue, by Samidha Gunjal © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: girl playing hopscotch, by Samidha Gunjal © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Girl jumping out in the park after school, by Samidha Gunjal © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Girl with red marks on body, scratching, by Samidha Gunjal © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Mother with her baby on her back, by Samidha Gunjal © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Girl with red spots on her body sitting on the bed, by Samidha Gunjal © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Mother holding a newsapaper and scolding daughter, by Samidha Gunjal © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Girl scratching her back on the dining table, by Samidha Gunjal © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Father holding a baby, by Samidha Gunjal © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Girl scratching herself, by Samidha Gunjal © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

(Urdu)

کُھجلی ! کُھجلی! منو کو کودنے اور گِنتی کرنے میں مزہ آتا ہے۔ لیکن اس کی دقت اس وقت بڑھ جاتی ہے جب اُسے کُھجلی اور خراشوں والی چیچک نکل آتی ہے۔

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.